Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ 3.. — THỨ 3798 — MỖI SỐ 5 XU — NGÀY THỨ SÁU 16 JUILLET 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Hà-nội	Các tỉnh trong Đông-pháp	Các nước thuộc địa Pháp	Các nước ngoài
Một năm. .	6$00	6$30	6$30	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	»
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	6.00
Ba tháng. .	1.50	1.75	1.60	3.00
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : I. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V.-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 francs par centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

1re page | Une seule insertion. . . . 0$50 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$12 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Mua báo xin trả tiền trước

Đó lại là một cách đãi khách rất khiêm-nhã, ở trong phương-pháp làm ăn của các nhà báo.

Các ngài đã dùng đến báo, tất đã lượng tình mà hiểu cho cái lẽ làm sao một nhà báo đối với độc-giả phải vô-tình như thế.

Việc kế-toán trong một báo-quán, kể số khách mua báo có hàng non vạn người, mỗi tháng kể có hàng ngoài nghìn suất đến hạn, thế tất là phải dùng những cách giản dị mà đòi hỏi, mà nhắc khách, đi chi phải dùng đến một cái máy riêng để in tên, để để bì, mà phải dùng đến những thư in sẵn, những giấy đòi tiền, thì hẳn không tài nào mà lựa chọn được xem những ông khách nào phải biệt đãi.

Một nhà báo mà bán chịu, thì việc sổ sách phải dùng nhiều người hơn cả việc soạn báo. Nếu các ngài ưng để cho báo-quán thu tiền trước cả, thì thật là các ngài giúp cho bản-quán một phần to trong việc tổ-chức lại cách quản-trị vậy.

Việc học ở xứ ta nên cải cách ra thế nào ?

II

Như bài trước đã nói, muốn cho đạt được cái mục-đích sự học là cái mục-đích đào-luyện, nên những người ứng dụng cho thời-đại, cho xã-hội, thì sự học phải tùy từng thời-đại, từng xã-hội mà định phương châm. Nay bàn đến việc học ở xứ ta bây giờ, trước hết cũng nên xét xem cái thời đại ta là ở vào cái thời-đại gì, mà cái xã-hội ta là thuộc vào cái xã-hội thế nào đã.

Cái thời-đại ta bây giờ không phải còn là cái thời đại bế-quan tỏa-cảng, không phải tiếp-xúc với ai mà không cần tranh-cạnh với ai. Thời-đại ta bây giờ là cái thời-đại năm châu chọi trán, sáu giống chen vai, so-sẵn nhau từng phân từng ly, xô đẩy nhau từng thước từng bước ; nước này có chiếc chiến-hạm vô-địch thì nước kia lại phải đóng ngay một chiếc đại vô-địch ; nước này có chiếc máy bay không-lồ thì nước khác lại phải chế ngay một chiếc đại không-lồ ; người trước lợi-dụng sức điện để thông tin tức, người sau lại lợi dụng sức điện để truyền được cả bóng cả vang ; người trước lợi dụng hơi nước để chạy tàu chạy xe, người sau lại lợi dụng hơi nước để chế tạo cả mọi đồ dùng, cất nhắc cả mọi vật nặng ; một cái nghề làm ruộng mà cải-lương biết bao nhiêu là cách thức giống tía, giống má lựa lọc, bao nhiêu là diễn-khí tiện-lợi, phân bón thần tình ; một cái nghề thông thương mà kèn cựa nhau nào những là khẩu ngạn phải tô-tá cho kỳ xong, hải-cảng phải chiếm cứ cho kỳ được, những là công-sứ lãnh-sự phải giao-thông đủ mọi chỗ, đội binh tàu chiến phải bảo-hộ khắp mọi nơi ; trăm nghề trăm nghiệp không một cái gì là không phải đem hết tâm lực, dùng hết phương-pháp, sấy mày sứt mặt để đánh đật với nhau mới giữ được cái phần hạnh-phúc sinh-tồn duy-trì được sự sinh-hoạt mà gọi là cái cách sinh-hoạt theo lối văn-minh đời nay đó ; cả cái thế giới loài người mình bây giờ như thế, mình đủ có cái tính thích hòa bình ưa nhàn tĩnh như trước, cũng khó làm sao mà tìm cho ra được một cái thế-giới không tranh không cạnh nào khéo để ngồi yên mà hưởng được cái thú ăn no ngủ kỹ, cơm trời nước sông ; đã sống làm người ở trong cái đời trăm khéo ngàn khôn, kém thua hơn được này, cứa miệng ta thường nói : khôn sống mống chết, mình có muốn sống thì tất cũng phải khôn, cũng phải đấu tìm chọi óc với người, người bay mình cũng phải bay, người nhảy mình cũng phải nhảy, người ô-tô, mình không có thể cứ cặp cáng mãi được, người đạn bạc súng đồng, mình không có thể cứ côn siêu khiên lá mãi được, người có học-thuật tư-tưởng gì, mình cũng phải có cái học-thuật tư-tưởng ấy, người có cơ-khí kỹ xảo gì, mình cũng phải có cái cơ khí kỹ xảo ấy, không thế giữ mãi cái lối cày sâu cuốc bẫm, chồi cùn rẽ rách, mua thúng bán mẹt mà cũng phải dấn mình vào trong hàng trận, ra tay nông chiến, công chiến, thương chiến với người. Cho nên làm người ở cái thời-đại ta bây giờ thế nào cũng phải học khôn học khéo của người, cũng phải sửa cũ theo mới, đua đuổi kịp người mới được.

Xét về cái thời-đại ta thì thế, quay lại xét tới cái xã-hội mình thì lại thấy khác hẳn với xã-hội người ta nhiều. Mỗi một xã-hội thành lập đều có một cái gốc rễ thâm-căn cố-đế tự bao giờ đến bây giờ, không xã-hội nào giống xã-hội nào, như mỗi cây có một cái gốc, một thứ rễ riêng, không cây nào giống cây nào cả ; gốc gãy rễ đứt thì cây phải chết ; xã-hội nào mà mất cái gốc rễ để thành lập ra xã-hội thì xã-hội ấy cũng đến nghiêng ngửa ngay. Xã-hội ta là một xã-hội đã thành lập hơn mấy ngàn năm nay ; cái gốc rễ để thành lập ra xã-hội ta là gì ? là cái luân-lý gia-tộc, là cái trật-tự tôn ti, là cái lý-thuyết thờ người chết, kính qui thần, là cái học-thuyết nhận nghĩa lễ tín, tử-nhượng liêm-sỉ ; cái đó chẳng những người mình còn nhớ còn biết, chính những nhà chính-trị, những nhà học-vấn khảo cứu về xã-hội mình cũng đều công-nhận như vậy. Cái gốc rễ ấy còn bền vững thì xã-hội Việt-Nam còn, mà chẳng may cái gốc rễ ấy đến tồi-tàn thì xã-hội Việt-Nam e đến tiêu-duyệt mất. Làm người ở cái xã-hội Việt Nam phải làm thế nào mà vun giồng bón tưới vào cái gốc rễ ấy, phải còn giữ được cái luân-lý gia-tộc, cái trật-tự tôn ti, phải còn biết kiêng sợ tới trời đất thần-minh, phải còn biết gian-giảo tham bỉ là xấu-xa, bất nghĩa vô nhân là tội lỗi, một người như thế, trăm ngàn người cũng đều như thế, góp người thành xã-hội, cái gốc rễ của xã-hội mới không đến nỗi mục nát tan tành.

Ấy làm người ở cái thời-đại ta, cái xã-hội ta phải cần có những cái tư cách như thế ; mà việc học ở xứ ta bây giờ phải làm thế nào mà đào luyện cho nên được những cái tư-cách đó cho ta vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 12 juillet 1926

Việc nước Pháp

Bản giao ước Pháp Tây

Các đại biểu Pháp-Tây đã ký một bản giao ước về việc binh định đất Ma-rốc. Trong giao ước có định đặt một ban hội đồng ấn định đường cương giới của hai miền, song không có thay đổi đường cương giới đã định trong năm 1912, mà từ đấy đến nay vẫn chưa từng nêu. Đoàn giao-ước về Abd el Krim chỉ nói qua rằng Abd el-krim bị gạt cho nước Pháp trông nom, và sẽ phải đem đi xa đất Maroc.

Ngày hôm nay, M. Primo de Rivera tới Paris, ngày mai ông sẽ thay mặt nước Tây-ban-nha ký bản giao ước ấy.

Quốc-vương Maroc tới nơi

Quốc-vương nước Maroc tới Paris sáng hôm nay, có quan tổng-thống Doumergue, các quan thượng-thư các ông nghị-trưởng nguyên-lão nghị viện, và thứ dân nghị-viện, các ông hội viên thành phố Paris ra ga nghênh tiếp quốc-vương. Quốc-vương có một bức thư tỏ ý thân ái với nước Pháp, đã có công bảo toàn được địa hạt được phong-tặng cho nước Maroc, và đã đem cái thế lực của mình tán thành cho công lý, khoa học và hòa bình.

Việc nước Anh

Tại hạ nghị-viện sẽ có người chất vấn tòa nội các về cái phong trào vô-vô chủ nghĩa cộng sản ở Ấn-độ.

Một hãng thông tin có báo tin rằng : bọn thợ mỏ nước Anh lại được thợ mỏ nước Nga cấp cho 36.000 livres sterling.

Việc nước Lỗ-ma-ni

Báo *Petit Parisien* có nói ở đường cương giới quân nước Bảo và quân nước Lỗ có việc xung đột với nhau ; không khéo vì việc ấy, ở bán đảo Balkans lại sinh ra việc khó khăn.

Việc nước Ba-lan

Việc hàng-không ở Ba-lan, rất là phát đạt ; trong tháng juin có 375 cuộc bay ; bay được cả thảy non 100.000 kilomètres ; số hành khách đi tàu bay cộng là 835 người ; và số hàng hóa vận-tải hơn 15 tấn. Các số ấy so với các số về tháng mai hơn được 15%. Các cuộc bay rất là chắc chắn.

Việc nước Bồ-đào-nha

Tướng Gomez Costa sẽ phải đem đi đày.

Việc nước Hung-gia-lị

Hai anh em Arrachart bị các quan Hung-gia-lị giữ lại, viện lẽ rằng bay qua địa-hạt nước ấy không báo trước.

Việc nước Nhật-bản

Có tin đồn rằng chánh-phủ định nay mai sẽ bãi cái lệ cấm đem vàng xuất cảng, song nay lại có tin rằng chánh-phủ không đổi chính sách về việc ấy, và nay mới ấn định sẵn các phương-sách, để khi nào t'ện thì sẽ bỏ cái lệ ấy đi.

Việc nước Hoa-kỳ

150 người thợ điện ở sở xe điện New York lại đình-công. (*Indopacifi*)

Việc Trung-hoa

Ngày 10 Juillet 1926

Quân Phùng-ngọc Tường thua

Vì trong các tướng lĩnh có nhiều người ý kiến không hợp nên việc chiến tranh không được nhất trí, vì vậy mà luôn mấy ngày quân Phùng bị thua to, đã có mấy quân đội đầu hàng quân Ngô.

Ngô Trương chia coi việc nước

Ngô-bội-Phu và Trương-tác-Lâm đã thương nghị thỏa hợp về vấn đề chia coi việc nước, là đợi sau cuộc chiến tranh đã kết thúc được rồi. Ngô thì chuyên coi quyền miền trung-nguyên, Trương thì chuyên coi miền Mông-cổ.

Việc chiến tranh ở Hà-nam

Vì trời mưa luôn mấy trận rất to, các đường trận bị ngập tràn cả, nên cuộc chiến tranh phải đình hoãn lại.

Đông tam tỉnh bị đại hạn

Hiện Đông-tam-tỉnh vẫn bị đại hạn, các nông sản đều bị khô héo cả. Dân tình rất là khốn quẫn. Trương-tác-Lâm đương hết sức trù phương cứu tế.

(*Dịch báo Tân*)

Ngày 11 Juillet 1926

Trương đi Phụng-thiên

Trương-tác-Lâm khởi hành ở Thiên tân chiều hôm thứ bảy 10 Juillet, đi về Phụng-thiên.

Việc ở Quảng-châu

Tình thế trong sở quan thuế Quảng-châu, nhờ về quan ủy-viên quan thuế hiện đã khá hơn trước. Quan ủy-viên quan thuế, là đại-tá Hayzay cũng với các người làm việc ở luôn trong sở quan-thuế một tuần lễ. Hoa một trăm người có viết giấy nói rằng họ không muốn theo các hội thợ thuyền. Bọn đình công thấy thế rất là tức giận, song dư luận thì tỏ ý phẫn khích họ.

M. Borodine, tổng-ủy-viên nước Nga về nam bị Trung-hoa, được phép dự hội-đồng trị-sự trung-ương, và được mời đến dự các kỳ hội nghị của hội-đồng ủy làm chức cố-vấn.

M. Yeuchoshang, tổng thư ký hội đồng trị-sự trung-ương, đã từ chức, và đã khởi hành ở Quảng-châu đi Thượng-hải vì ông có việc mâu-thuẫn với đảng Quốc-dân.

Có tin rằng đạo-quân thứ sáu có xảy ra việc phản rối nhau.

(*Indopacifi*)

MỘT GIỐNG RUỒI LẠ

Một nhà bác học nước Anh nói có một thứ ruồi bay nhanh hơn các giống chim bay rất nhanh.

Trong khi giống ấy là nó chưa có sinh thì nó sinh hoạt ở trong bông mỗi mấy loài vật như lại lại như trâu bò. Đến khi nó thành ruồi, nó không ăn uống gì cả, vì trong thân thể nó có thứ chất nuôi nó. Giống ruồi ấy có thể bay được 340 mètres trong một giây đồng hồ, tính ra giờ thứ nó bay luôn được 17 giờ, thì nó bay hết vòng thế giới.

SỐ DẦU MỎ CỦA THẾ-GIỚI XUẤT SẢN

Số dầu mỏ của thế giới xuất sản trong năm 1924 được 1.304.927.000 barils (mỗi baril độ 168 lít).

Số ấy về các nước như sau này : Hoa-kỳ : 814.040.000 ; Mễ-tây-kha : 139.497.000 ; Nga : 45.312.000 ; Ba-tư : 32.373.000 ; Ấn-độ Hà-lan : 20.473.000 ; Lỗ-ma-ni : 13.303.000 ; Venezuela : 8.764.000 ; Ấn-độ : 8.130 000 ; Pérou : 7.812 000 ; Ba lan : 5.637 000 ; Argentine : 4.669.000 ; Bornéo britannique : 4.163.000 ; Trinité : 4.057.000 ; Nhật-bản và Đài-loan : 1.959.000 ; Ai-cập : 1.122.000 ; Pháp : 630 ; Java : 630 ; Colombie : 445.000 ; Đức : 405.000 ; Galicie : 164.000 ; Tchécoslovaquie : 75.000 ; Ý : 45.000 ; Barbades : 10.000 ; Cuba : 4.000 ; Anh : 2.000 ; và các xứ khác : 97.000.

Hiện nay ở nước Pháp đương hết sức tìm thì những mỏ dầu mới, vì 630.000 barils dầu của nước Pháp xuất sản bây giờ, là riêng của các mỏ ở Pechelbronn về triền Bas Rhin ca.

VIỆC HANOI

Khởi : tiết

7 giờ	32 độ
15 giờ	35 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10$25
nhì, —	9 65
ba,	9 15
Thóc hạng nhất,	5 55
Ấp ngô	4 60

Giá hạ. — Kể từ ngày 15 Juillet 1926, gia bơ ở kho Nhà-nước định là 22 f 25

Thị giá quốc trái :

Ngày 13 Juillet 1926

3 %.	hoàn đầu	60$1.00
3 ½ %.	hoàn đầu	»
4 %.	vĩnh viễn 1917	40$1.70
4 %.	» 1918	39$1.80
5 %.	» 1920	55$1.50
5 %.	hoàn đầu 1920	68$1.60
4 %.	1925	59 90

Ngày 13 Juillet 1926

3½ %	vĩnh viễn	46$1.00
5 %.	1915-1918	48$1.00

Tin đường sá. — Vì phải chữa lại cái cầu ở sông Lô sang Việt trì, nên mỗi ngày từ 20 giờ đến 24 giờ đường ấy không đi lại được trong khoảng chừng 15 ngày.

Ngày hội tây. — Tuy không có cuộc diễn binh, và phải mấy năng đã mà hội tây năm nay cũng tinh-đinh nhận-nhịp chẳng kém gì mọi năm. Dân nhà quê kéo nhau ra xem đông lắm, các hạ giả cái nào than đeo sau lưng, tay chồng mẫu gậy, các cô con gái cái ao tứ thân, cái yếm đỏ chóe, ở các miền nhà quê lũ-lượt kéo ra tự chiều 13, ngọ-ngoe đi nhìn phố để chờ xem hội. Các hàng nước chanh, nước đá, xà-xẻo, nước đá bào ở bờ hồ cũng các phố, từ độ thành-phố ta chớm có dịch tễ, đều bị vắng teo, thì trong hôm hội, lại thấy người đông nghìn nghịt. . . . Các hàng quà rong, các hàng hoa quả, hôm trước hội, tôn nhiều người lấy làm kêng ngạc, nhưng xem ra trong hôm hội lại đều bán chạy vèo vèo !... Nhiều người thấy thế, rất lấy làm lo cho sự vệ-sinh chung của nhân dân ta trong cái ngày định tế này lắm.

Hồi bắt đầu từ chiều 13. Các công-sở nghỉ từ buổi chiều hôm ấy. 6 giờ tối, 23 phát đại-bác nổ ran, thì mọi người đều tập-nập sắp sửa đi xem hội. 9 giờ rước đèn, rước sư-tử, người theo xem đông không biết bao nhiêu mà kể ; đứng trông bàn đêm rước nghe đã vẫng xa, mà người theo sau vẫn còn đài mãi không dứt. Kể đến cuộc chớp bóng ở ngoài bãi (chứ không phải ở nhà hàng Dasé), người xem rất đông. Mãi quá 12 giờ, tan cuộc chớp bóng mà người đi ngoài phố vẫn còn ăn-ào cho tới quá 1, 2 giờ sáng.

Buổi sáng ngày 14, là ngày chính hội, sau khi 21 phát đại-bác nổ, 15 ra mọi người nhộn nhịp vội-vàng đi xem đủ mọi thứ mọi năm, thì năm nay ai nấy đều thu-thỉ đi xem leo cột, đánh đu ở các nơi trong báo đã nói, và xem thi xe tay, xe đạp ở Bờ-sông.

Dần dần sang buổi chiều hội mới càng thêm náo-nhiệt ấy ra : 3 giờ chiều ai nấy kéo lên trường đua xem đua ngựa thường mất tiền ; 4 giờ một phần người xám xịt ở Bờ-hồ đổ xem leo cầu chạy, và một phần thì đổ vào đám đất trong thành xem đá bóng. Nhất là lúc 5 giờ, tại đường Bờ-sông thì ô-tô kéo tránh, người Tây người Nam chen vai nhau đông xem đông không biết bao nhiêu mà kể. Cuộc đua ô-tô này mới có năm nay là một, đường lối đi đều có về vải, và suốt dọc đường bày ngẫu ngang các hình bằng gỗ, giả làm người, làm súc vật, cũng các xe cộ khác, để cho ô-tô tránh. Các người vận may phải nhanh lắm, thạo lắm, mới tránh được thoát mà đi mới được mạnh. Cuộc thi này nhiều người xem lấy làm thích lắm ; Có mấy người đêm và người ta chạy máy rất thạo.

Rạp rõ nhất và đông đảo nhất trong ngày hội là lúc đốt đèn tại vườn hoa Paul Bert và ở hồ Hoàn-kiếm. Lúc bấy giờ hết mọi cuộc chơi ban ngày rồi, thì mọi người đi xem đám đèn, lại đều tổ cả về hồ hồ và vườn hoa Paul Bert cả. Từ 8 giờ tối trở đi, suốt từ bờ hồ tự chỗ đầu hàng Đào xuống, cho mãi tới đầu hiệu Gô-đe, người đi xem chen chân không được, xe điện ở Bưởi xuống phải đứng ở Bờ-hồ, xe điện ở Bạch-mai lên phải đứng ở trước sở Điện-bác. Trong khi trong vườn Paul-Bert nào nhạc và đốt đèn, và ở cả ở đầu đài giữa hồ Hoàn-kiếm đốt đèn sáng chưng như một cái tháp ngọc, lại mấy con rồng chắng bằng đèn điện phun nước lên như mưa, tôi suốt dọc bờ hồ về một tòa Đốc-lý đều bị lấp, không sao đi lại được nữa. Cuộc đốt đèn, rồng phun nước năm nay ai xem cũng lấy làm khoái lắm, khiến cho ai ấn người mãi xem không đi được mà quên rằng trong khi ấy tại phố hàng Bông, hàng Gai, hàng Bạc và hàng Ngang cũng đương thi đèn rất vui vẻ, nhiều kiểu đèn lạ và người xem chen chúc nhau cũng rất đông.

Tối là xong ngày hội, người đi xem lục tục kéo về mãi cho tới 2 giờ đêm và nhen ngới, ai nấy hình như đều mang nặng những cái vui trong đám hội tây về.

Học-sinh Nam ở Pháp. — Bản quán được tin rằng cậu Đỗ-đình-Thạch, là con trai cả ông Đỗ-đình-Thiện tri-huyện Yên-lập Phú thọ, du học ở Pháp, mới đỗ tú-tài phần thứ nhất. Cậu Thạch trước học trường Bảo-hộ đã đỗ bằng Cao-đẳng tiểu học mới sang học bên Pháp được hơn một năm nay,

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng Chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Thăng-thưởng về dịp hội tây.— Các quan lại có tên sau này được thăng thưởng về dịp hội 14 juillet năm nay.

Thăng Ấn-sát hạng nhất hàm Hồng-lô tự thiẽn-khanh:

M. Nguyễn-đình-Tuân, ấn-sát hạng nhì tại Thái-nguyên.

M. Quách-Vị, ấn-sát hạng nhì tại Bắc-ninh.

Thăng Ấn-sát hạng nhì hàm Hồng-lô tự thiẽn-khanh:

M. Bùi-bằng-Đoàn, tri-phủ hạng nhất phủ Nghĩa-hưng, tỉnh Nam-định

M. Ng-hữu-Phổ, tri phủ hạng nhất thương-tá tỉnh Phú thọ.

M. Ng-bá-Tiệp, tri-phủ hạng nhì, thương-tá tỉnh Hà-đông.

Thăng tri-phủ hạng nhất hàm Hàn-lâm viện thị-độc:

M. Bùi-thiện-Cơ, tri phủ hạng nhì phủ Hoài đức tỉnh Hà-đông.

M. Trần-hữu-Chiêm, tri phủ hạng nhì phủ Mỹ-đức tỉnh Hà-đông.

M. Ng-quang-Diệu, tri-phủ hạng nhì phủ Ninh-giang tỉnh Hải dương.

Thăng tri-phủ hạng nhì hàm hàn lâm-viện thị-giảng:

M. Phạm-duy-Thanh, tri huyện hạng nhất huyện Tứ-kỳ tỉnh Hải-dương.

M. Phan-thiện-Niệm, tri huyện hạng nhất quyền tri phủ Phú-bình, tỉnh Thái-nguyên.

M. Bùi-bằng-Phấn, tri-huyện hạng nhất huyện Duyên-hà, tỉnh Thái-bình.

M. Vũ-khắc-Tiêu, tri huyện hạng nhất huyện Yên dũng, tỉnh Bắc-giang.

M. Vũ-công-Thiệu, tri-huyện hạng nhất quyền tri-phủ Yên-sơn, tỉnh Tuyên-quang.

Thăng tri huyện hạng nhất hàm Hàn-lâm viện trước-tác:

M. Ng-hữu-Bàu, tri huyện hạng nhì huyện Gia-bình, tỉnh Bắc-ninh.

M. Ng-hữu-Lộc, tri huyện hạng nhì huyện Trực-ninh, tỉnh Nam-định.

Thăng tri-huyện hạng nhì hàm Hàn lâm viện tu soạn:

M. Phan-duy-Tiếp, tri huyện hạng ba huyện Tùng-thiện, tỉnh Sơn-tây.

M. Nguyễn-cao-Luận, tri huyện hạng ba huyện Kim anh, tỉnh Phúc-yên.

M. Vũ-Cẩn tri huyện hạng ba huyện Đan-phượng, tỉnh Hà-đông.

M. Đoàn-Thăng, tri-huyện hạng ba huyện Thanh-miện, tỉnh Hải-dương.

Thăng hậu-huyện tri-huyện:

M. Phạm gia-Khuê, huấn-đạo huyện Kim động Hưng-yên.

M. Nguyễn-hải-Thoại, huấn-đạo tại Vĩnh-yên.

M. Phạm-hữu-Liên, huấn-đạo phủ Thuận-thành, tỉnh Bắc-ninh.

M. Vũ-tích-Khuê huấn-đạo tỉnh Nam-định.

M. Đoàn-đình-Thụ, huấn-đạo phủ Kiến-xương, tỉnh Thái-bình.

M. Trương-trọng-Hiền, giáo-thụ Nghĩa-hưng, tỉnh Nam định.

Phạm đong-Mỹ, huyấn-đạo Vũ-tiên tỉnh Thái-bình.

M. Lê-xuân-Mai, huấn-đạo tại Hải-dương.

M. Ng mại-Như, huấn-đạo phủ Hoài-đức, tỉnh Hà-đông.

M. Ng-thiện-Chinh, huấn đạo phủ Ứng-hòa, tỉnh Hà-đông.

M. Nguyễn-đức-Đán, huấn-đạo Thanh-trì tỉnh Hà-đông.

M. Ng-quang-Đôn, huấn-đạo Gia-lộc tỉnh Hải-dương.

M. Phạm quang-Sán, huấn-đạo Hưng-nhân tỉnh Thái-bình.

M. Lê-Nguyên Chung, huấn đạo tại Phú-thọ.

Thăng tri-châu hạng nhất hàm hàn-lâm-viện tu soạn (6-2)

MM. Đeo-văn-Khang, châu Thanyên (Yên-bái); Vũ-v-Lan, châu Sơn-động (Bắc-giang); Hoàng-huy-Giao châu Thượng-lang (Cao-bằng)

Thăng tri-châu hạng nhì hàm hàn lâm viện biên tu (7-1)

MM. Đỗ-đình-Thiện, châu Yên-lập (Phú thọ); Vi-văn-Thương châu Cayrt (Bắc-kạ); Đeo-văn-Koui, châu Quỳnh-nhai (Lai-châu); Bàn-văn-Qai châu Tuyên chau (Sơn-la); Đỗ-xuân-Mẫn, tòng-sự tại phủ Thống-sứ.

Thăng tri châu hạng ba hàm hàn-lâm viện kiểm-thảo (7-2)

MM. Nguyễn-văn-Ích, thư ký ngạch tòa-sứ tại Nam-định; Nguyễn-Tòng, thư-ký ngạch tòa-sứ tại Cao-bằng; Linh-quang-Vong, thư-ký ngạch tòa sứ tại Cao-bằng; Nguyễn-Lan, thư ký ở Mouay; Nguyễn-bích-Thu, thư-ký ở Thái-nguyên.

Thăng thông-phán hạng nhất hàm hàn lâm viện biên-tu (7-1)

MM. Phạm-ngọc Duẩn, thừa-phái hạng nhất ở Hưng-yên;

Nguyễn-hữu-Đàm, thừa-phái hạng nhất ở Phúc-yên;

Đỗ-doãn-Huyền thừa-phái hạng nhất ở Hà-đông.

Đỗ-đức-Mai, thừa-phái hạng nhất ở Ân-thi.

Chiều thứ-ba mới rồi, lạc mất một con chó cái giống tây «Fox Terrier». Lông trắng, đầu và đen và hung hung đỏ. Ai bắt được đem lại: Etablissements Gratry, 16, Rue Balny, sẽ có phần thưởng đặc-biệt. 5.758

Tuyển học sinh vào các trường Cao-đẳng — Các học sinh muốn xin vào học các trường cao-đẳng (Université Indochinoise) nên xem các thể lệ sau này:

I Tuyển bằng văn-bằng

Các đơn xin vào học các trường cao đẳng, vào vụ khai trường này phải gửi đến quan Học-chính tổng-trưởng (Directeur de l'Instruction Publique), hễ gia-quyến người học-sinh ở xứ nào thì đơn phải đưa quan thổ-hiến ở xứ ấy chuyển đệ cho.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ và các quan Thống sứ, Khâm-sứ các xứ bảo-hộ chỉ nhận đơn xin học cho đến ngày *10 août* là cùng hạn.

Đơn xin học. — Các đơn xin học phải khai họ tên, các văn-bằng và chỗ ở của các học-sinh cùng là xin vào trường nào. Nếu xin mấy trường một lúa thì phải khai thứ tự các tên trường ấy. Đơn xin phải đính theo các giấy sau này:

1° Giấy khai-sinh hay là giấy nhận-thực thay cho giấy khai-sinh;

2° Giấy tư-pháp lí-lịch (extrait du casier judiciaire);

3° Giấy kiểm bạnh;

4° Giấy nhận thực của thầy thuốc thuốc xem bệnh và có giản ảnh của mình (trên ảnh phải có chữ ký của thầy thuốc);

5° Bản sao các văn-bằng của mình; nếu các bằng lấy chưa được lĩnh thì phải đính một tờ giấy của ông đốc trường học mình nhận thực là đã thi đỗ.

Giấy chứng chỉ (certificat de scolarité) của ông đốc hay là các ông đốc trường mà người học-sinh đã theo học trong ba năm sau cùng nhận thực rằng không bị trừng phạt gì nặng về kỷ luật.

Nếu muốn xin *học bổng* thì lại phải đính thêm các giấy sau này:

a) Một tờ của quan tỉnh cấp cho và do quan sai trị đầu tỉnh kiểm soát và ký tên nhận thực về hạnh kiểm, về lòng trung thành về gia tư của học-sinh cùng của gia-quyến học-sinh.

b) Một tờ giấy *làm bằng tín chỉ* cam đoan rằng kể từ khi học tốt nghiệp phải tòng sự với nhà nước ít ra là mười năm, bằng không thì phải hoàn lại tiền nước nhà tiền ăn học và khoản học bổng mà mình sẽ được; giấy cam đoan ấy phải có chữ quan sai trị ký nhận thực. Nếu người học-sinh là vị thành đinh (mineur) thì giấy cam đoan ấy lại phải đính thêm một tờ khai *làm bằng tín chỉ* và cũng có chữ quan sai-trị ký nhận thực do người cha hay người thay quyền cha cho phép người học sinh ký tờ cam-đoan ấy và chính người cha hay người thay quyền cha cũng phải đoan rằng nếu con mình không hoàn được tiền ấy thì mình phải hoàn lại (về bản Thương-mại thì tờ giấy này không bắt buộc phải có).

Những người đang tòng-sự Nhà-nước thì phải có giấy phép của quan thổ-hiến sở mình cho mới được xin vào học trường Cao-đẳng. Học sinh nào được nhận vào học thì sẽ có giấy báo tin cho biết và mỗi người được lĩnh một tờ giấy đi đường đi về Hanoi. Trừ những người quán ở Bắc-kỳ không kể, còn thì ai cũng phải có một tờ giấy căn cước (titre d'identité) theo như nghị-định ngày 9 novembre 1918.

Các văn-bằng phải có

Các thí-sinh phải có một văn-bằng trong các văn-bằng sau này: Bằng tú tài tây; bằng trung-học bản xứ (Brevet d'enseignement secondaire local); bằng tiền-học Cao-đẳng tây (Brevet Supérieur).

Những người có văn-bằng kỹ nếu gia-tư bần bách thì không cần phải thi cũng có thể xin được học-bổng.

Tuyển bằng cách thi

Các đơn xin ứng thi kể sau này phải gửi đến quan Học-chính tổng trưởng. Cách thức gửi đơn thi và các giấy đính theo cũng y như các học sinh có các văn bằng và phải gửi *trước ngày 10 août.*

Thi chung

Vì không đủ số những người có văn bằng cho nên sẽ đặt ra một kỳ thi mở cho những người Annam xin học trường Thuốc, trường Thú-y, Sư-phạm, trường Canh-nông, Công-chính và Thương-mại. Những người kỹ phải có bằng cao-đẳng tiểu-học Pháp Việt (Diplôme d'études primaires supérieures franco indigènes) và ít ra 20 tuổi. Kỳ thi kỹ mở vào ngày 19 và 20 août tại Hanoi, Huế, Saigon và Phnom Penh cho những người muốn xin vào học các trường kể trên kỹ và cả có những bài thi viết mà thôi.

Các bài thi kỹ sẽ lấy ở chương-trình bực Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt và có:

1° Một bài luận Pháp-văn (chấm với 4) hạn 3 giờ.

2° Một bài toán-học có một bài tính đố (chấm với 3) hạn 2 giờ.

3° Một bài học-trò được chọn lấy trong các vấn-đề sau này: Luân-lý, địa-dư, vật-lý-học và vạn-vật-học (chấm với 3) hạn 2 giờ.

Thí-sinh muốn chọn bài gì thì phải kể rõ ở trong đơn ứng-thi.

Những người thi đỗ kỳ thi chung kỹ sẽ được vào học, tùy theo số thứ tự đỗ sẵn mình và những người gia-tư bần-bách cũng được học bổng theo như đã nói trên kia — (Trường Cao-đẳng Sư-phạm chỉ nhận lưu học-sinh có học-bổng mà thôi).

B. Các kỳ thi riêng

Ngoại những học-sinh tuyển bằng văn-bằng và bằng cách thi chung, thì trường Công-chính và trường Thương mại lại lấy một số học-sinh bằng cách mở kỳ thi riêng, theo như nghị-định ngày 30 septembre 1923 (trường Thương-mại) và 2 avril 1925 (trường Công-chính).

Những thí sinh hạng này không phải có văn-bằng gì cả; song chỉ những người đã tòng-sự ở ngạch Bưu-điện và ngạch Vô-tuyến mới được thi vào ban Bưu-điện và ban Vô-tuyến ở trường Thương-mại mà thôi.

Các kỳ thi kỹ chỉ có bài viết thôi, kỳ thi vấn-đáp đã do nghị-định ngày 2 juillet 1926 bỏ đi rồi.

Học sinh trường Mĩ-nghệ vì chỉ có một cách tuyển là thi, thì học sinh bất cứ là có văn bằng gì cũng phải ứng thi một kỳ thi riêng theo như nghị-định ngày 19 mars 1925.

Mỗi kỳ thi riêng trên kỹ cũng thi một ngày tại Hanoi, Huế, Saigon và Phnom Penh (và tại Vientiane thì thi vào trường mĩ-nghệ) Kỳ thi riêng kỹ lại dùng làm thi lấy học-bổng nữa.

Ngày thi định như sau này:

Trường Thương-mại: 17 août.
Trường Công-chính: 23 août.
Trường Mĩ-nghệ: 27 août.

BỆNH HÔI NÁCH NÊN TRỊ VỀ MÙA NÀY

Thuốc ấy bán tại hiệu QUẢNG-TẾ, số 29, phố Gia-ngư, Hà-nội.

Mỗi hộp giá . . . . . 1 $ 00
Cả cước gửi đi . . . . . 1 . 35

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh hẳy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ «COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm. 3002

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường . . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm . . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61-63, Rue du Colon
HANOI
5701

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) số 22. Máy nói số 150

Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Là trường Sơ-học kiêm-bị có đủ năm lớp như các trường Pháp-Việt nhà nước và có những lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo-hộ và các trường nam và nữ sư-phạm.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-Hiệu.

Bệnh định tả.— Lại cũng thấy để đội: Ngày hôm 13 phải 7 người, thì 3 người chết, là Phạm văn Thìn, 33 tuổi, ở Lương sử; Tài-thị-Tín, 17 tuổi ở ngõ Tế-tịch; Nguyễn-văn-Kiểm, 12 tuổi ở Quảng-hoa và 4 người đưa xuống chữa tại nhà thương Công-vọng là: Nguyễn-thị-Châm, 51 tuổi, ở Bằng-nhân, Nguyễn-văn-Sem 20 tuổi, ở ngõ Chợ gạo (ancien canal), Lê-Thu, 48 tuổi ở phố hàng Ngang, Nguyễn-thị-Nghiên ở đường Sinh tử.

Ngày 14 Juillet phải 8 người thì 5 người chết là: Phạm-quang-Chánh, 9 tuổi ở Quảng-hoa, Trịnh văn Sang 55 tuổi phố Duranton; Nguyễn văn Tốc 42 tuổi ở Quảng-hoa, Phạm thị-Ban 37 tuổi ở Lương-sử: Yane-Manne Cau 25 tuổi ở đường bờ sông và 3 người đưa xuống chữa tại nhà thương Công-vọng là: Nguyễn-thị-Đinh 45 tuổi thấy nằm ở góc phố Hàng-long và đường Henri-Rivière, Bùi-huy Tuất 28 tuổi tại nhà Hỏa-lò, Nguyễn-văn-Đức 10 tuổi thấy nằm ở đường Boan champs.

Hôm qua và hôm nay lại nóng nực thế nầy, vậy bà con ta chỉ phải đề phòng riết mới được, chớ tưởng rằng bệnh kỳ đã tiệt nọc mà chểnh mảng mọi sự vệ-sinh.

Cuộc mở số trẻ con tây lại về thâu nhận. — Sáng hôm nay, hồi 10 giờ rưỡi, tại tòa Đốc-lý đã mở sổ cuộc đánh số lấy tiền giấp bội bão trợ trẻ con tây-lai về thâu nhận. Chỉ mở có 3 số lên thôi là:

Số (5.166 được 3000 $
15.783 — 1500
21.609 — 1000

Còn các số khác, 29 số có 3 chữ cuối giống 3 chữ cuối số đầu (166) được 100$ và 29 số có 3 chữ cuối giống 3 chữ cuối số thứ hai (783) được 50 $. 29 số có 3 chữ cuối giống 3 chữ cuối số thứ ba (609) được 25$.

Ngạch công chính. — M. Trịnh-văn-Hồng, thư ký hạng năm, được nghỉ 30 ngày.

Ngạch thú y. — M. Vũ-đình-Hanh, thú y tại sở hạng tư được nghỉ 30 ngày.

Ngạ ô tô — Ngày hôm kia vào hồi 7 giờ tối, có xe ô-tô số 1375 của M. Đặng-vũ-Lạc, do người súp-phơ lái là Tạ-Hoành cầm máy, khi đến đường đê bên cạnh trại hàng Hoa thì gặp một cái xe đạp cũng đi một bên đường, vì trình cái xe đạp, xe ô-tô bị gấy cái mũi tránh, mình văng vào mặt. Người đi xe đạp là Trần-nguyên-Tuất may không việc gì.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS ở bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm thuốc.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

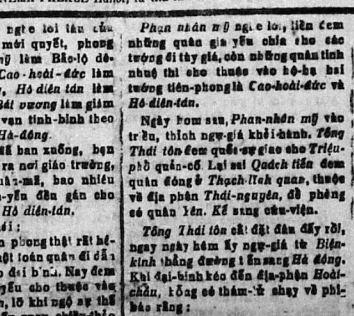
CARBONATE D'AMMONIAQUE et *VANILLINE* dùng cho các hàng bánh và kẹo. 3001

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các người quý-hóa biết đăng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nên hết-quí ông nào mua thì gửi tiền cho sớm kẻo không có tiền gửi theo giấy mua thì báo sẽ ngừng từ kỳ 16. — Mua báo thì gửi ngân-phiếu hoặc bưu-phiếu không thì không gửi báo đi được.

L'EXCENTRIQUE

« TÍNH KỲ CỤC »



Đại Hài-kịch 6 đoạn rất vui
DOUGLAS FAIRBANKS đóng trò

Chiếu tại rạp CINÉMA PALACE Hanoi, từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Juillet 1926

BẮC-TỐNG

Dư'ơng-gia-tư'ớng

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Hồ diên-tán bấy giờ, chẳng có ai là thân-thuộc, ngậm-ngùi than-thở, đành chỉ một mình đóng quân tại trung châu.

Lại nói chuyện *Hán-chúa* là *Lưu-quân ở Hà-đông* nghe tin *Tống Thái-tôn* mới giảng chỉ chiêu dụ toàn-giáo *Thái-hàng-sơn*, lại phong *Hồ-diên-tán* làm tướng-quân, liền họp triều-thần để thương-nghị.

Lưu-quân nói:

— Nay *Tống-chúa* mới lên ngôi vua mà đã có ý sửa-soạn binh-mã như thế thì hẳn chẳng phải là một sự đáng lo-ngại cho đất *Hà-đông* ru!

Đình-quí tâu rằng:

— Năm trước bộ-hạ đã triệu *Dương* lĩnh-công về đánh giải vây cho thành *Trạch-châu*, rồi ủng-quan giữ thành *Tống* giảng-hòa. Từ bấy đến nay, đường sự sáu nhuỵ cũng đã lâu năm, thiết-tưởng bộ-hạ cứ yên giới nằm sao, không phải lo-ngại chi nữa. Nay tôi nên dự-bị có một điều là nơi biên-giới canh thì không được cẩn-mật, thường khiến cho quân giặc có thể thẳng đường kéo vào kinh-đô. Vậy bệ-hạ nên truyền lệnh cho ngoài biên-giới phải canh-thủ rất cẩn-mật, chớ khiến quân *Tống* thẳng đường tiến sang, thế nữa là cái kế giữ vững dài lâu vậy. Quân *Tống* luống những tổn công khe-nhọc mà không được lịnh-lợi thì từ nay trở đi tất không dám có lòng xem-dòm đất *Hà đông* ta nữa.

Lưu quân khen phải, truyền lịnh cho các nơi biên-giới phải canh-thủ rất nghiêm mật; lại sửa-sang thành quách hào-lũy *ở Hà đông* để phòng khi có quân *Tống* kéo đến. Tin ấy truyền đến *Biện-kinh*, *Tống Thái-tôn* họp các quan triều thần, bàn việc đi đánh *Hà đông*.

Dương-quang-mỹ tâu rằng:

— *Hà-đông* đã biết cách phòng-thủ cẩn-mật như thế thì ta cũng chớ nên nóng-nảy vội. Nếu bệ-hạ muốn đánh, nên đợi có dịp nào, hãy giờ sẽ tiến binh, quyết sao cũng phải thành-công vậy.

Tống Thái-tôn còn đang ngẫm-nghĩ, chưa quyết định ra thế nào thì *Tào-bân* tiến lên mà tâu rằng:

— Muốn tâu bệ-hạ! Kẻ hạ-thần trộm nghĩ rằng lấy binh-lực của nước nhà thì phá vỡ *Hà-đông*, khác nào như người rung cành cây khô vậy, còn phải lo-ngại nỗi gì!

Tống Thái-tôn nghe lời tâu của *Tào-bân*, bấy giờ mới quyết, phong cho *Phan-nhân-mỹ* làm Bảo-lộ đề-thiên thâu-sử, *Cao-hoài-đức* làm chánh-tiên-phong, *Hồ diên-tán* làm phó-tiên-phong, *Bát vương* làm giám quân, đem mười vạn tinh-binh theo ngự-giá đi đánh *Hà-đông*.

Khi thánh-nhi đã ban xuống, bọn *Phan nhân-mỹ* đi ra nơi giáo trường, để phân-phát quân-mã, bao nhiêu những quân già-yếu đều gán cho thuộc vào bộ-hạ *Hồ diên-tán*.

Cao-hoài-đức nói:

— Cái cửa tiền phong thật rất hệ-trọng, nghĩa là một toán quân đi dẫn đường mở lối cho đại binh. Nay đem những quân già-yếu cho thuộc vào bộ-hạ *Hồ diên-tán*, lỡ khi ngộ sự thì nào thì nói tội lỗi ấy quan chiêu-thiệu sức còn để cho ai.

Phan-nhân-mỹ làm lặng một lúc, rồi nói:

— Thế thì những quân già-yếu biết để thuộc vào bộ-hạ ai được?

Cao-hoài-đức nói:

— Những quân già yếu này không phải là để đến nỗi không dùng được việc đâu, chẳng qua so với những quân xông pha trước trận thì có phần không kịp mà thôi. Ta nên đem những quân ấy cho thuộc vào bộ-hạ các tướng đi tây-giá.

Phan nhân mỹ nghe lời, liền đem những quân già yếu chia cho các tướng đi tây giá, còn những quân tinh nhuệ thì cho thuộc vào bộ-hạ hai tướng tiên-phong là *Cao-hoài-đức* và *Hồ-diên-tán*.

Ngày hôm sau, *Phan-nhân mỹ* vào trần, thỉnh ngự-giá khởi-hành. *Tống Thái-tôn* đem quốc-ấn giao cho *Triệu-phổ* quản-cố. Lại sai *Quách tiến* đem quân đóng ở *Thạch-Hà quan*, thuộc về địa phận *Thái-nguyên*, để phòng có quân lên. Kế sang cứu-viện.

Tống Thái-tôn cất đặt đâu đấy rồi, ngày ngày hôm ấy ngự-giá từ *Biện-kinh* thẳng đường tiến sang *Hà đông*. Khi đại-binh kéo đến địa-phận *Hoài-châu*, lũng có thám-tử vào về phi-báo rằng:

— Phía trước lũng có một toán quân ra đón đường ngăn trở, không biết là quân nào?

Hồ diên-tán nghe báo, liền đem quân bản-bộ tiến trước xem sao thì trông thấy một đoàn, tiên là *Lý-kiến-trung*, *Cảnh trung*, *Cảnh-lương*, *Liêu-kàng-ngọc* và *Kim đâu-nương* (tức là *Mã-thị* vợ *Hồ-diên-tán*).

Hồ-diên-tán cấp giáo xuống ngựa, đứng ở bên đường mà hỏi *Lý-kiến-trung* rằng:

— Hiền-huynh đang trấn thủ ở nơi sơn-trại, chẳng hay vì việc chi mà bỏng tới đây?

Lý-kiến trung nói:

— Hôm trước *Mã thị* trở về sơn-trại, báo tin hiền-đệ phạm tội bị giết, chúng ta hết-hồn không biết đường nào. Nay nghe ngự-giá đi đánh *Hà-đông*, vậy định đem quân ra đây, đón đường ngăn-trở, để bắt tên gian-thần để báy mưu mà hầu bại hiền-đệ.

Hồ-diên-tán nghe xong, lại thuật hết đầu đuôi việc *Bát vương* làm ra sao cứu-giáp cho mọi người được biết. *Hồ diên-tán* nói chưa dứt lời thì toán quân của *Cao-hoài-đức* đã đi tới nơi, trông thấy cùng bọn anh em với *Hồ diên-tán*, liền nói:

Nếu vậy thì công là một sự rất may. *Hồ-diên-tán* tường-quân sao không tâu với thiên-tử, xin cho cùng theo đi đánh *Hà đông*, để lập công-trọng mà hưởng phú-quí?

Lý kiến-trung nói:

Đó là cái lòng sở-nguyện của bọn chúng tôi nơi đây, vẫn muốn sớm có một lòng trung thành để báo đáp triều-đình.

Cao-hoài-đức liền tâu với *Tống Thái-tôn* rằng:

Muốn tâu bệ-hạ! Nay có tâm viên mãnh-tướng đầu là bọn anh em của *Hồ-diên tán* tướng-quân cùng xin theo ngự-giá đi đánh giặc.

Tống Thái-tôn nghe lời tâu, vui lòng mà phán rằng:

— Nếu vậy thì lẫn này ta quyết phá vỡ được *Hà-đông*!

Nói xong, bèn thì phong cho bọn *Lý kiến trung* có thêm tâm người cùng làm chức đôi-tuyển-sứ, đợi khi nào kịch-định được *Hà-đông* rồi, rất quân về triều, hãy giờ sẽ cho lĩnh sắc-mệnh. Bọn *Lý-kiến-trung* lạy tạ lui ra.

Ngày hôm sau, đại binh kéo đến *Thiên-linh-quan* hạ trại. Quan trấn-thủ ở cửa quan lý tên gọi *Triệu-loại*. Người ấy xưa khỏe lạ thường, một mình có thể địch nổi muôn kẻ.

Triệu-loại nghe tin quân *Tống* kéo đến, sáng ra bộ-thường là *Vương-pân* thương nghị mưu kế. *Vương vân* nói:

— Hiện nay khí-thế quân *Tống* đang hăng-hái lắm, ta khó lòng mà đối-địch cho nổi. Thôngquân chi nên dùng cách nữ-thế, rồi sai người về kinh thành tâu với *Hán chúa*, đợi khi có quân cứu viện đến, hãy giờ ta sẽ họp sức nhau cùng đánh thì quyết thế nào cũng phá vỡ được.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG

Máy mỏ-neo, tủ chữa-sinh
Mặt số kim cỏ chữ đa-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Cải-lương
Hí-viện
RẠP HÁT MỚI
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Tối thứ-năm 15 và thứ-sáu 16 Juillet, bản-viện cho bạn hát «TÂN-LẬP-BAN» thuê để diễn tuồng cải-lương Nam-kỳ.

Tối thứ-bảy 17 Juillet 1926
diễn
LÒNG NÀY AI TỎ
BI-KỊCH
Hát chèo cải-lương

Sự-tích trong một đêm, ra trò từ đầu đến cuối tại bờ hồ Hoàn-kiếm. Tấn Bi-kịch này hay và lạ lắm! Từ xưa đến nay các rạp hát ta chưa từng có bao giờ, mà các nhà soạn-kịch ở bản-xứ cũng chưa có ai soạn được tấn kịch như thế!

Các ngài chiếu-cố đến xem sẽ biết cho soạn-giả cũng lao tâm khổ tứ lắm mới soạn ra được tấn kịch này là thời-sự rất lý-thú!!! Xin xem cáo-bạch.

NHÁY DIP BẮC CAO
Không đâu có hàng rẻ bằng

Kể từ tối vừa mới nhận được ở bản Tây gửi sang những món hàng sau này : *Giầy gai tăng đế khâu bao, cùng là các thứ Bao gạo Học Xanh, trục Tím, bao cổ, bao mới, đầu cổ cổ.* Hiệu tôi lại có bán các thứ : *Nước Hoa, Sáp Thơm* và *Bút Máy* hiệu « EDAG ». Nhân dịp giá tiền bạc tây cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. Sẽ giá bây giờ với mức tăng trước, thì mỗi đồng sục ăn lời 2 i.ô. vậy bởi giá được bao nhiêu tôi xin niên các quí-khách hết cả. Quí-khách chiếu-cố đến mua hàng ở bản hiệu sẽ biết cho là sự thực, chẳng xin mua ngay, kẻo cái dịp này chính là cái buổi mà những món hàng trên này bán chạy lắm. Kính cáo.

Ông LONG, Số 32, Rue des Parchemins HAIPHONG
(số 36, Phố Hàng Mã-Mây, Hanoi)
3041

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urojormine
200f GIÁ 1$30 một hộp

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal
Làm cho dỡ đau, trừ hung độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

Le Parfum des HUMANITÉS
(Sb-Ký THANH-HOA)
Soạn-giả : E. VATRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Tên chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0$30 thêm 2$00
nữa 0$30 thêm 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Lại một quan huyện nữa phải xử tại tòa Thượng-thẩm.—Đến ngày thứ hai 26 này hồi 3 giờ chiều, tòa Thượng-thẩm sẽ xét đến việc M. Trần-v-Tốn là nguyên trị huyện Tam-nông tỉnh Phú-thọ can việc hiếp xét đơn kiện về ân mạng ở tong hạt mình.

Ân mạng chăng ? — Đêm 13 vừa rồi vào khoảng 11 giờ người ta thấy một cái xác đàn bà có thai chừng bốn năm tháng nằm ở phố Colomb, trên bờ nhà số 10 là nhà không có người ở. Người đàn bà ấy trạc 40 tuổi mà không rõ căn cước thế nào. Người ta đoán là có người hại, vì răng ở bên xương còn gánh tay trái có một vết sưng, ở gần má bên trái lại có hai vết hình như mũi dao tay quào và ở nửa cổ bên tay phải cũng có một vết nữa.

Tin sau cùng

Cuộc thi xe đạp vòng nước Pháp
Đoạn đường từ Toulouse đến Nice, Fran'z được nhất, song tổng cục thì Buysse hơn cả.

Bàn giao nước Pháp Anh
Theo như lời nước Anh xin, thì bàn giao nước Caillaux — Churchill hoãn chưa công-bố vội.

Bàn giao nước Pháp-Tây
M. Primo de Rivera, và M. Briand đã ký bản giao nước Pháp-Tây về việc Maroc.

(Indopacifi).

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày hội 14 juillet. — Mỗi năm cứ một ngày hội 14 juillet, từ ngày nhà nước Đại-pháp đặt nền bảo-hộ ở xứ ta đến giờ tính được bao nhiêu năm thì trải qua bấy nhiêu ngày hội; từ thành-thị đến thôn-quê, từ trẻ con đến người già cùng một lòng in sâu nhớ kỹ cái ngày 14 juillet là ngày hội lớn, long-trọng nhất của người Pháp, hàng năm thường có mở ra nhiều trò hay, nhiều cuộc vui lạ, nếu hết thảy mong mỏi đến ngày hội để đi xem, để hưởng sự vui sướng trong buổi thái bình vô sự.

Năm nay vì tiết trời nóng bức nên cuộc điểm-binh không có, nhưng những cuộc vui khác vẫn bày chơi cho mọi người dân được thỏa mãn.

Tối 13 juillet nước đèn đi dong các phố; Ngày 14 bày cảnh trò chơi vật ở trước cửa tòa đốc-lý, như thi xe đạp, thi xe tay, thi chọc thăng, thi đội nến; buổi chiều hơi nhất trên sông Cấm; buổi tối đốt đèn ở nhà hát lớn rực-rỡ vô cùng, rồi cử-hành, đốt cây bông và chớp bóng. Ngoài ra còn có cuộc hát tuồng xem thì, cuộc leo cột mỡ lấy đồ vật, giá thử bài tự sự này mà làm kỳ-công thì còn phải kể thêm có cuộc quay số và những điều xúc động, sức sắc cũng có nhiều người hoan nghênh một cách rất đặc-biệt.

Trong ngày hội chưa thấy tin tức việc gì lạ xảy ra cả.

Hội T. B. K. N. C. T. T. T. — Đến 14 giờ rưỡi chủ-nhật juillet shi-hội Trung Bắc-kỳ nông công thương tương-tế sẽ họp đại-hội-đồng thường-niên tại hội-quán hội Tri-tri ở phố Đường-cát để bầu lại ban trị sự và giải-quyết vấn-đề làm nhà hội-quán. Hôm ấy chi-hội sẽ mời quan phó đốc-lý Paquin, ông hội-viên thành-phố Porchet và M. Tasbolre là ba nhà đỡ đầu cho hội lại dự hội-đồng.

Lấy ba trăm bạc rồi trốn đi mất. — Một nhà vận-tải ở phố Paul-Bert vừa bị người làm số sách lấy trộm ba trăm bạc rồi trốn đi mất, hiện sở mật-thám còn đang truy tầm chưa thấy.

Nguyên người này trước làm sở Hỏa-xa cũng vì sự tiêu tiền hói nên phải trục xuất; sau vào làm số sách cho nhà vận-tải nói trên kia được ít lâu lại tiêu liều mất ít tiền, nhưng được ông chủ thương tình chỉ kết giá sổ tiền đó thôi, thì tưởng rằng đã biết sửa mình đổi lỗi, không ngờ chứng nào tật ấy, nay cả gan cuỗm ba trăm bạc của người ta rồi trốn đi thật là liều lĩnh quá lắm.

Nạn xe ô-tô. — Hồi 14 giờ rưỡi ngày 12 trước chiếc xe ô-tô số T. 1477 đi đến đầu đường Candlot và ngã hai đứa trẻ con là Phạm-văn-Đức 10 tuổi và Dung 13 tuổi. Cả hai đứa trẻ bị này sát nhiều chỗ, lập tức người ta cho đưa vào nhà thương đề được thuốc.

∴

Hồi 20 giờ ngày 11 Juillet ở gần hàng cà-phê Paris cũng xảy ra cái nạn ô-tô là xe của M. Bài-Phá ở số nhà 2 phố Maréchal Joffre va ngã tên Vũ-quang-Hưng 16 tuổi đi xe đạp. Tên Hưng bị sát tay trái, đã vào nhà thương buộc thuốc. Còn chiếc xe đạp hư hại nhiều.

VIỆT TRÌ

Chết đuối. — Hồi tám giờ sáng hôm 13 Juillet 1926. Ký-giả nhận vui chân đạo chơi lên quá làng Thuần-lương, trông xa xa bên trên miền nhà bè; thấy người đông xúm đông lại vẫy vẫy có tiếng người khóc. Ký-giả liền thẳng đường đi tới xem truyện ấy.

Đến nơi thấy đứa con gái độ 15, 16 tuổi nằm đó, chung quanh người thì khóc lóc, kẻ thì than thân nhao nhác. Ký-giả bèn hỏi một người đứng đấy; người thuật chuyện mới biết con bé ấy theo mẹ đi nhổ mạ về nước ngập, cho nên phải lội qua cánh đồng, chẳng may sa chân xuống nơi sâu, không ngoi lên được, lúc bà mẹ trông đến con thì không thấy mới, biết là con chìm xuống. Tức thì kêu khóc cả xóm, sau vớt được lên người còn hơi nóng, nước đa chưa nhạt. Mọi người tìm hết phương cứu cấp; nào thoa tro vào người, nào vào lên vai dân dẩy, nhưng không công-hiệu gì. Đành chịu bỏ.

Tội nghiệp thay!

Ng. V. lai cảo.

BẮC GIANG

Cướp. — Hôm 27 ta vừa rồi vào hồi 8 giờ tối có một bọn cướp, chừng độ 15, 16 đứa vào nhà người hàng tầm tên là Đàm-sáu, trọ ở làng Phương-lạng, thuộc phủ Lạng-giang.

Thoạt đầu tiên chúng vào đến cổng làng có hai hai phát súng, đốt đuốc sáng choang, một người làng ấy nằm ở điếm thấy tiếng súng và đuốc sáng chạy ra, thì bị tráng đạn ở sườn, sau chúng kéo nhau đến cửa, nhà M. Đàm sáu, lấy bàn bổ vỡ cửa ngõ: lại vào phá hai lần cửa nhà gác vỏ toang ra, người nhà đều chạy lên gác trên đóng cửa được, chúng chỉ lấy ở tầng dưới mất 4 cánh hàng tấm và quần áo đồ độc ước độ 600$00

Chúng cũng đã phá cửa tầng trên, song ở trên người nhà, vừa kêu vừa đe cửa, chúng phá mãi không vỡ, kéo nhau ra, trong khi ấy người làng có ra tiếp cứu và đánh trống ngũ-liên, nhưng mà chúng bắn sáng nhiều quá, nên không ai dám ngăn cản, chúng cứ việc đi ra, xéo từ khi chúng vào và khi ra độ 2 tiếng đồng hồ.

Chánh phó lý làng ấy nửa đêm đi báo quan ngay, thì quan lập tức về biên khám và cho người bị đạn đi nhà thương, quan hỏi chánh phó lý làng ấy rằng: trong làng có đứa nào ăn đồng không? thì chánh tổng làng ấy trình quan có ba đứa ăn đồng, vậy quan đã bắt đem về phủ xét hỏi, không biết việc này có ra chăng!!!

Nghe đâu về vùng ấy có nhiều quân kẻ cướp, hay tụ họp các đường kẻo lành, để bóc lột người qua lại, nhất là đường ở Phương-lạng vào chợ Bưởm, và con đường xuống đến Chăn, chỗ hôi. Ngán rất là nguy hiểm, ngày xưa đã có hai người hàng vải bị chúng cướp ở chỗ ấy.

Vam Tân L. T. G. lai cảo

MONCAY

Chợ mới. — Đây không phải là nói cái chợ đã làm được hồn, năm năm nay cảnh thành phố những hai kilomètres. Đây là nói cái chợ sắp làm nay mai. Số là cái chợ làm mấy năm trước xa thành phố quá, vẫn biết rằng tiện về sinh, nhưng không ai họp, kẻ mua sự không ai bán, kẻ bán sự không ai mua, nên một ngày chỉ buổi sáng họp một hai giờ đồng hồ, còn từ tám giờ giờ đi thì vắng tanh vắng ngắt, bao nhiêu người mua bán kéo cả sang chợ Tàu hết vì bên ấy cái gì cũng có mà rẻ, thành ra làm chợ cốt để đóng mà thành ra lợi cho các Khách chủ, các bộc phụ mẫu dân nghĩ ra.

Vì chợ vắng, nên hàng phố lân-tuyến tiến xin quan trên làm chợ đi chỗ khác cho gần phố, công việc đã đọc dịch, chẳng biết đến bao giờ mới khởi công và chẳng biết kết quả ra thế nào, vì cái chợ sắp làm sau đây, tay gần phố, nhưng lại xa sông, thuyền bè không tiện.

Một người trong phố lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Việc bầu cử dân đại-biểu. — Kỳ bầu cử dân đại-biểu ở bản hạt đã bắt đầu thi hành vào ngày 10 Juillet 1926; M. Hoàng-đại-Bình người làng Xuân-lai, và M. Trần-chí Thuần, lý trưởng làng Phương xuân ra ứng-cử. Số người đi bầu là 839 người, hiện diện được 747 người. Kiểm điểm số phiếu thời M. Hoàng-đại-Bình được 642 phiếu, M. Trần-sĩ-Thuần được 57 phiếu, còn 48 phiếu trắng. Thế là M. Hoàng-đại-Bình trúng cử.

H. S. lai cảo.

TOURANE

Bầu cử dân đại-biểu. — Kỳ bầu cử nghị viên chung cả ba xứ: Tourane, Hòa-vang, và Đại-lộc đã khởi sự ngày thứ bảy 10 Juillet 1926, tại tòa Đốc-lý và tại huyện lỵ Đại-lộc.

Số đại-biểu chung cả ba xứ chỉ có một, mà người ra ứng cử đến sáu là: M. Nguyễn-văn-Tùng (Tourane) và M. Lương-thúc-Kỳ (Đại-lộc) nguyên tư vấn nghị viện, còn bốn người nữa là một viên sự Chánh-tổng (Hòa-vang), một viên hương hào và hai viên tá tài (Đại-lộc).

Số người có tên đi bầu cử: 688
Số người có mặt đến bầu cử: 285
Vé trắng: 8
Vé đi tìm danh được: 277
Số tráng cử định hạn là: 139

M. Nguyễn-văn-Tùng được 274 vé tại Tourane và 28 vé tại Đại lộc tổng cộng là: 300 vé tráng cử. M. Lương-thúc-Kỳ được 5 vé tại Tourane.

Số đại-biểu và bốn thương-mại nội thành phố Đà-nẵng được hai người, mà số ra ứng cử có ba, là M. Nguyễn-tắc-Lâm, thương-nghiệp tên Xã-Cầm cựu lý trưởng Hải-châu, M. Phạm-ngọc-Tư, tức Tư-Sơn hiệu An-Lạc và M. Huỳnh-Khâm, quản-lý công-ty Thuốc-lá.

Số người có tên đi bầu cử: 66
Số người có mặt đến bầu cử: 58
Vé trắng: 8
Vé đi tìm danh được: 37
Số tráng cử định hạn là: 31

M. Nguyễn-tắc-Lâm được 44 vé và M. Huỳnh-Khâm được 37 vé đều trúng cử. M. An-lạc được 6 vé.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Bí thảo không giấy. — Trong hai tuần nay quan đầu phòng sở tuần Tổng khâm giải lộ tòa đại ba cận Bắc kỳ xuất dương không xin phép không mua giấy trị trận theo một đôi người quen làm công dưới tàu đặng sang Pháp. Chẳng hiểu mấy cậu ấy tính qua Pháp đặng sắt kinh nẫu sử hay là qua đó để kiếm sống ăn việc làm.

Hôm bữa 14 Juin chiếc hãi thuận Compiègne ở Hải phòng vào Saigon đặng có về Pháp thì có một người Bắc-kỳ tên là Lê-hữu-Thọ lén trốn tàu theo mấy người lính quá giang dưới tàu đặng có qua Marseille. Từ Hảiphòng về tới Saigon bình yên vô sự.

Đáng ngày giờ tàu kéo neo trực chỉ Singapore thì Thọ sống trốn kĩ ai bị bắt, nhưng chẳng biết làm tàu ra hiền có ai điểm chỉ cho quan có tàu hay sao, nên Thọ bị bắt.

Đến Singapore đem Thọ lên giao cho quan lãnh sự Pháp ở tại Singapore cần ngài gởi Thọ về Saigon.

May gặp Paul-Lo ai ở Pháp qua, nên quan Lãnh-sự gởi ngay Thọ về Saigon. Lúc đi thì chẳng ai đưa, chừng về có kẻ rước. Tàu vừa cập cầu bộ hành xuống hết tel có lính dẫn nẫu Lê hữu Thọ về bót tra hỏi làm giấy tờ xong xuôi rồi gởi lên tòa cho quan trên phân xử phạt tù ra sao.

Không muốn về Tàu. — Hồi năm 1919 tên khánh Lý-Long bị tội nặng quan triều đình về Tàu không cho ở Nam-kỳ nữa. Tới bữa thu Pheum-P, eu chạy tính dẫn Lý-Long đem xuống tàu đưa về Trung quốc.

Lúc tàu chạy ra tới sông lớn Lý-Long lim gan thừa diệp không ai coi chừng ở tàu nhảy đùa xuống sông Saigon lội vào bờ trốn mất. Đó là nhờ tác ban đêm nên Lý-Long mới thoát khỏi như vậy.

Từ năm 1919 tới nay chàng ta trốn khỏi bị bắt. Vậy cũng là hay chớ phải tội thôi dân. Nhưng bữa rồi đi lở quờ Lị tính hỏi giấy thuế thân xét nhân được đem chú chàng về bớp.

Tra hỏi thì chàng ta khai rằng: Tại tôi không muốn về Tàu vì về ở bên ấy làm ăn không khá thêm cực hơn ở Nam kỳ nhiều lắm.

Đã vậy thêm trong nước có giặc giã luôn luôn khó ở yên lắm lắm. Ở Nam-kỳ quen về Tàu buồn quá. Thà là ở Nam-kỳ chết chém không chịu về Trung quốc hỗ thân.

T. L. B.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

CAO BẠCH

Kính trình các quý khách biết rằng M. LAN-CHUCK-SHUN là người ở Kuong-Đông du học về « Quỷ-thuật » đã được hoàn oàn những trò làm rất là tài tình thực là xuất quỷ nhập thần biến hóa vô cùng, đã đi tâm trò ở các nước điều được người khen.

Nay chủ-nhân định làm trò 3 tối tại bản rạp.

Ba tối có làm trò quỷ thật bản hội định những tối như sau này :

Tối thứ sáu là 16, tối thứ bảy 17 và tối chủ nhật là 18 tháng bảy này bắt đầu khai diễn từ 8 giờ đến 10 giờ thì hát chèo, từ 10 giờ rưỡi đến 12 giờ thì làm trò quỷ thật.

Xin mời các quý khách chiếu cố đến xem thực là một cuộc vui ít khi có và chứng kiến cho công phu của người làm trò.

Tối nào cũng thay đổi các trò khác nhau.

Có bán vé từ tối hôm trước tại rạp bát bán hội.

Giá các chỗ ngồi như sau này :

Loge (ghế máy trên gác)	1$00
Hạng nhất	0,60
« nhì	0,40
« ba	0,20

Xin giữ chỗ ngồi trước
Kính cáo
SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 15 Juillet 1926
ĐỨC BÀ THƯỢNG NGÀN
Tối thứ sáu 16 Juillet 1926
TRƯƠNG-VIÊN

Khuyên người có dạ nhân trung,
Gặp cơn nguy biến khỏn cùng bấy lâu.
Giới cao có phụ ai đâu,
Bao giờ hợp phố hoàn châu mới tường.
3006

Bột ăn PHOSPHATINE FALIÈRES đánh tiếng lâu nay, hàng gởi đưng trong lớp thiết hàng chỉ khát kinh lắm.

Có mua nhiều cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES đăng bổ tinh thần, lại cho sữa nỗi mẫu sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cả lật nhuyễn, con-nít là bổ đau ốm mới mạnh.

Có trữ bán cùng bốn — Tại chỗ thì ở Paris, 85 6, đường La Tocharie. R. C. Paris 49.365.

VỆ-SINH BÁO
Direction : 59 Rue Paul-Bert — Hanoi — Téléphone N° 96

VỆ-SINH BÁO là một cơ-quan truyền-bá Vệ-sinh và Y học Thái-tây, có bác-sỹ tây và y-sỹ Việt Nam giúp việc;
VỆ-SINH BÁO bàn về mọi cách phòng bệnh và trị bệnh ai cũng nên biết;
VỆ-SINH BÁO chỉ dẫn mọi cách bảo dưỡng thân thể cho được trăng-kiện trăng sinh;
VỆ SINH BÁO xem vừa vui vừa bổ-ích, lại vừa có lợi: nhiều khi các nhà quảng-cáo có biếu độc-giả những vé trừ hoa-hồng để mua thuốc tây, mua hàng được giảm giá.
VỆ-SINH BÁO đang khuếch-trương cho thật lớn, hiện nay mỗi tháng in ra một vạn ba nguin tờ, nay mai xuất bản một tháng hai kỳ hoặc mỗi tuần lễ một kỳ.
VỆ SINH BÁO CÒN BIẾU KHÔNG MỘT NĂM NỮA.
Vậy ngài nào muốn nhận được VỆ-SINH BÁO *không phải mất tiền* thì xin cứ biên quý-danh và trụ-sở gửi đến bản quán số 59 Rue Paul-Bert Hanoi thì sẽ nhận được báo biếu không trong một năm.
3002

AI CÓ!
DẦU RỪA (Huile de coco).
RỰA THÔNG (Résine de Pin).
MỠ BÒ (Graisse de bœuf).
Muốn bán được giá cao thì cứ viết thư hay đến :
Hiệu ĐẮC-BẰNG
79, Phố hàng Bồ, Hanoi
Có bao nhiêu cũng mua, giá tiền ngay.

GƯƠNG SOI các kiểu : chữ-nhật, bau-dục, miếng-chấm, lục-lăng, vân vân... vào tủ áo, bàn rửa mặt, gương treo.
KÍNH vào « PARE-BRISE ».
Auto đủ các kiểu.
Xin viết thư cho hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7 Rue du Chanvre, Hanoi lấy giá.
3058

Rượu bổ-dào
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯƠNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chỉ không như có mấy chữ thôi, về những hình in làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Các thứ rượu nho cùng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giả, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Bởi vậy giá bán lại rất quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin mạn kỳ các cửa-hàng cửa bán, hiệu ở trong tỉnh xa gửi thư cho.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bảo-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

1$60 một ống của cachets 6

3001

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai).

Người bị bệnh ghịp và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình một nhọc mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhiều mồ-hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng, đau mình, khó thở, một nhọc lạ thường.

Chân huyết kém hẳn đi, thế thì nên bổ ngay vào cho chân huyết những chất đã hư đi trong khi ốm là : chất sắt, như thế mà dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì không còn gì để khỏi hơn nữa.

Uống thuốc ấy bổ đến dạ dày thì tan ngay, không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ trong vài hôm lại thấy khỏe mạnh như thường ; những người nào bị bệnh ghịp mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình, đau dạ dày, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc này thì thấy khoan khoái lạ lùng. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées-Rabuteau* (hiệu đầu nai) này thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

yếu đuối vàng vọt

GÂY MÒN

Thuốc SIROP DESCHIENS có bạc-hà

Làm cho tăng cân mau mau. Ăn ngon, ngủ yên, da dẻ hồng hào. Thuốc này bán khắp Đông-Dương và các thuộc-địa Pháp. Giá một chai 1$50. Hỏi mua tại nhà thuốc DESCHIENS ở Paris và Hanoi, 9 đường Borgnis-Desbordes, gần chợ Đồng-Xuân.

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến-hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt : . . . . . 0$70

ĐỘC-QUYỀN BÁN TẠI :
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

3022



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ tri-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói : Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Làm lụng, nghỉ ngơi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thân thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên tri-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÔM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rôm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI

3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọ.

Giá tiền 0$90

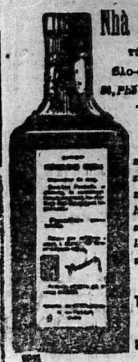
3001

Nhà-xanh

Buổi vân-minh cải-lương chế-tạo,
Bằng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Hà-nội số 6 hàng Ngang.
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may.
Mới mượn người cắt ngày giầy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-tê, ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xườn cho chí hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hoài hỏng chi
Cỗ-dòm cỗ-dọn một khi,
Văn-minh mất mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực ngôn.

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo

3018



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
Bảo-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết sẵn. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ai kém huyết sinh ra [illegible] hãi, làm cho [illegible] ho rột.

Ấy là :
THUỐC NƯỚC
BỔ HUYẾT
MÁU BÔ 1$40

3024

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

CÒN GÌ THÚ BẰNG

TRƯỚC KHI AN CƠM



UỐNG MỘT CỐC

ANIS PERNOD

Giải khát và ngon cơm

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Toursane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Dong-hoi, Thu xá, Saïgon, Pnom Penh.

3007

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lítre : 2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — Thuốc nước. Một chai : 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — Thuốc hạt. Một chai : 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

GIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai : 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0,50

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay — Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3005

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rào, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể dính ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3004

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : tan tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

3003

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghệ-an ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Faifo, Thakhek hay là Napé

3013

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

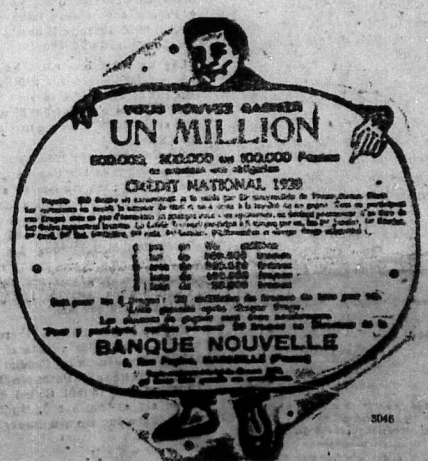
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN HÀNG BÁN CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Hộp ốc 24 con	*Một hộp :*	10 fr. 50
Kem hạt rẻ FAUGIER	*Một hộp :*	5 fr. 80
Choucroule nguyên hình	*Một nửa hộp :*	3 fr. 00
Chocolat MENIER, thành bánh	*Một kilo :*	16 fr. 00
Arlichauts AMIEUX	*Một phần chia từ hộp :*	7 fr. 00
Lá hareng ngâm rượu vang trắng Amieux	*Một hộp :*	8 fr. 40
Quả Ô-li-va xanh hay đen	*Một k lo :*	12 fr. 00
Phoscao có đường	*Một hộp :*	11 fr. 20
Phoscao không có đường	*Một hộp :*	13 fr. 20
Bánh ZOZON VERDURAZ	*2 0 gr. :*	2 fr 90
Petit Beurre BISCUTERIE ALSACIENNE	*Một hộp :*	11 fr. 00
Purée de tomate AMIEUX	*1/8 hộp :*	1 fr. 20
Rillettes de campagne	*Một hộp 110 gr :*	4 fr. 50
Bương St Louis	*Một kilo :*	6 fr. 50

Sữa đặc ngọt Berna. Thượng hạng một hộp. 0$30

3005



3046